

CONOSCI I DIRITTI DI TUO FIGLIO O TUA FIGLIA!



Se è sottoposto/a a processo penale



Cofinanziato dal
programma Giustizia
dell'Unione europea

Il presente opuscolo è stato realizzato all'interno del progetto:

Child-Friendly JT

Il diritto dei minori all'informazione, alla traduzione e all'interpretazione all'interno dei procedimenti penali: sviluppo per una giustizia a misura di minore
JUST-AG-2016-O6-760674

Il sostegno della Commissione europea alla produzione di questa pubblicazione non costituisce un'approvazione del contenuto, che riflette esclusivamente il punto di vista degli autori, e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per l'uso che può essere fatto delle informazioni ivi contenute.



2 IL DIRITTO ALLA TRADUZIONE E ALL'INTERPRETAZIONE

Se c'è qualcosa che lui/lei non capisce, può chiedere.

- Del reato di cui è accusato/a.
- In che modo si ritiene abbia partecipato al reato.
- Quali sono i suoi diritti.
- Come funziona il procedimento penale.
- Chi parteciperà al procedimento penale.

Tuo/a figlio/a ha il diritto di essere informato/a in modo chiaro e semplice:

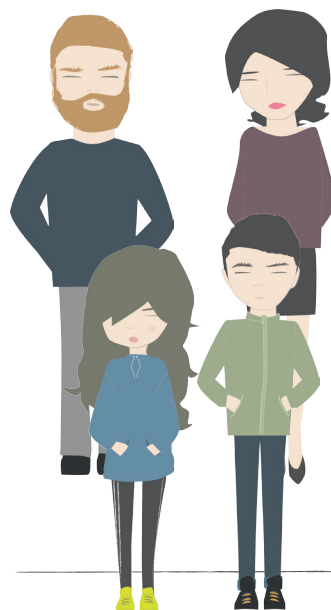
1 IL DIRITTO ALL'INFORMAZIONE

Tuo/a figlio/a ha diritto alla traduzione e all'interpretazione. Ciò significa che se le persone che lavorano in tribunale parlano una lingua che non capisce, lui/lei ha il diritto di richiedere l'intervento di un professionista che lo/la aiuti a comprendere quello che stanno dicendo e a tradurre i documenti principali. Essi devono altresì fornire adeguato supporto professionale nel caso in cui tuo/a figlio/a dovesse avere delle difficoltà a livello visivo o nel comunicare. Ad esempio, potrebbero trovare una persona in grado di parlare il linguaggio dei segni o fornirgli/le i documenti in braille.

LA COMUNICAZIONE DEI DIRITTI DEI MINORI, SPIEGATA ALLE LORO MADRI, PADRI O TUTORI LEGALI

CONOSCI I DIRITTI DI TUO FIGLIO O TUA FIGLIA!

Se è sottoposto/a a processo penale



Se le autorità giudiziarie sospettano o ritengono che tuo/a figlio/a abbia commesso un reato e avviano un processo penale contro di lui/lei, esso/essa **ha il diritto di ricevere informazioni chiare e dettagliate sui suoi diritti.** Puoi aiutare tuo/a figlio/a a capirli.

Il seguente opuscolo
vi spiegherà quali
sono questi diritti

TRIBUNALE PER I MINORENNI

Sono i luoghi in cui
vengono risolti i conflitti.

PUBBLICI MINISTRI

Il pubblico ministero
esercita l'azione penale vera
e propria che condurrà poi
al successivo processo.

Agiscono per conto dei
cittadini quando viene
commesso un reato. Il loro
lavoro è cercare prove dello
stesso e provare chi l'ha
commesso.

CHI SONO LE AUTORITÀ GIUDIZIARIE?

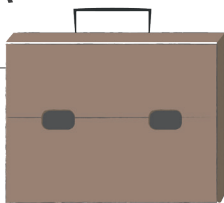
Sono le persone che
lavorano nei tribunali,
come magistrati e pubblici
ministri.

GIUDICI O MAGISTRATI



Sono le persone che
conducono il processo
penale minorile. Lo Stato dà
loro il potere di giudicare,
emettere sentenze, e
assicurarsi che le stesse
vengano eseguite.

3 IL DIRITTO ALL'ASSISTENZA DI UN DIFENSORE



Tuo/a figlio/a ha il diritto di essere difeso/a da un avvocato. Tuo/a figlio/a può chiedere di vedere il suo difensore di fiducia. Se non ne ha uno ed esiste la possibilità che sia detenuto/a come sanzione, gliene verrà assegnato uno d'ufficio. Il servizio può essere gratuito.

Tale diritto include:

- la possibilità di parlare con il suo avvocato prima di essere interrogato/a dall'autorità giudiziaria o prima di andare in udienza.
- il difensore di fiducia potrà essere con lui/lei durante l'interrogatorio da parte dell'autorità giudiziaria e può intervenire in sua difesa.
- il difensore di fiducia potrà essere con lui/lei quando la polizia procede ad atti investigativi o ad altri atti di rilevamento delle prove.
- la massima riservatezza, tutte le loro conversazioni sono private.

4 DIRITTO A CHE SIA INFORMATO IL TITOLARE DELLA RESPONSABILITÀ GENITORIALE

Tuo/a figlio/a ha il diritto che tu riceva dalle autorità giudiziarie le stesse informazioni in suo possesso. Ad esempio, dovresti essere informato/a che tuo/a figlio/a è sospettato/a di aver commesso un reato, quali sono i suoi diritti, come funziona il procedimento penale, chi parteciperà, quali saranno le fasi successive, ecc.

Ci sono casi in cui è nel suo interesse superiore che tu non sia informato/a. In questi casi, lui/lei può chiedere che venga informato un altro adulto idoneo. Tale adulto deve essere approvato dall'autorità competente.

5 DIRITTO DI ESSERE ACCOMPAGNATO/A DAL TITOLARE DELLA RESPONSABILITÀ GENITORIALE DURANTE IL PROCEDIMENTO

Tuo/a figlio/a ha il diritto che lo accompagni durante tutto il procedimento. Ad esempio quando dovrà comparire di fronte al giudice o al Pubblico Ministero.

Ci sono casi in cui è nel suo interesse superiore che tu non lo accompagni. In questi casi, lui/lei può richiedere che sia un altro adulto idoneo ad accompagnarlo/la. Tale adulto deve essere approvato dall'autorità competente.



6 IL DIRITTO AD UNA VALUTAZIONE INDIVIDUALE

Tuo/a figlio/a ha il diritto ad una valutazione individuale. I professionisti che lavorano presso il tribunale gli/le chiederanno informazioni sulla sua famiglia, le amicizie, gli studi, ecc.

Questa valutazione viene effettuata in modo che le autorità giudiziarie possano conoscere le sue esigenze individuali e prendere le decisioni che ritengono più appropriate per il suo caso.

Generalmente la valutazione ha luogo all'inizio del procedimento, prima del processo.

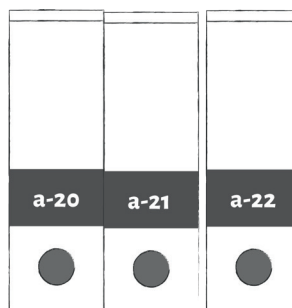
7 IL DIRITTO DI PRESENZIARE E DI PARTECIPARE AL PROPRIO PROCESSO



Tuo/a figlio/a ha il diritto di presenziare e partecipare al proprio processo. Ciò significa che può essere presente durante lo svolgimento dello stesso ed esprimere la sua opinione.

Qualora tuo/a figlio/a non fosse in grado di assistere al processo, ha il diritto di chiedere un nuovo processo o di chiedere un altro tipo di ricorso giudiziario, ciò avviene a determinate condizioni.

8 IL DIRITTO DI ACCESSO ALLA DOCUMENTAZIONE RELATIVA AL PROPRIO CASO



Tuo/a figlio/a ha il diritto di accedere alla documentazione relativa al suo caso. Lo stesso vale per il suo avvocato.



9 IL DIRITTO ALLA PROTEZIONE DELLA VITA PRIVATA

Tuo/a figlio/a ha diritto alla tutela della sua privacy durante tutto il processo. Il processo, solitamente, si svolge senza pubblico o il giudice può decidere di celebrare il processo in assenza di pubblico.

Allo stesso modo, le registrazioni degli interrogatori non saranno rese pubbliche. Ciò significa che soltanto tuo/a figlio/a e le autorità competenti potranno vederle e ascoltarle.

10 IL DIRITTO AL RICORSO IN APPELLO

Se tuo/a figlio/a ritiene che i suoi diritti non siano stati rispettati, può ricorrere in appello e chiedere una revisione delle decisioni prese.